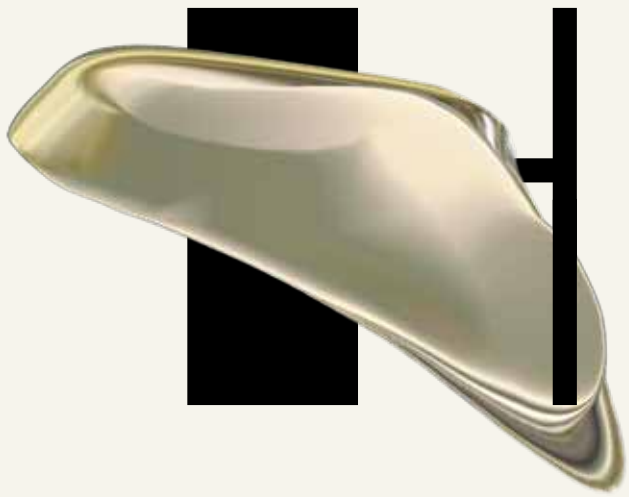


**HARLEM**

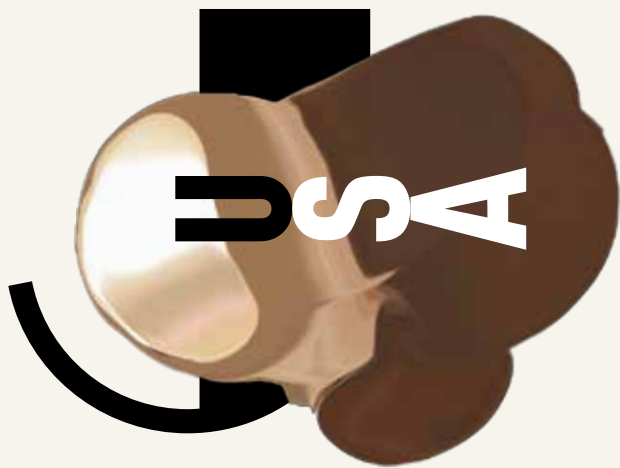
**BLUES**



**A**

**JAZZ**

**BAND**



**S**



**01/11**

**2009**

---

星期日 大炮台 晚上八時 演出時間連中場休息約兩小時

Domingo Fortaleza do Monte 20:00

Duração: aproximadamente 2 horas, incluindo um intervalo

Sunday Mount Fortress 8pm

Duration: approximately 2 hours, including one interval

---

---

美國哈林藍調與爵士樂隊

---

HARLEM BLUES AND JAZZ BAND (EUA/ USA)

---

ONLINE

主辦 — Organização — Organiser:



澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

[www.icm.gov.mo](http://www.icm.gov.mo)

中華人民共和國澳門特別行政區  
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE  
MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA

周年紀念  
ANIVERSÁRIO

# 美國哈林藍調與爵士樂隊



## 曲目

樂隊指揮、司儀：艾爾·沃爾馬醫生  
小號、短號、粗管短號、演唱：祖兒·莫蘭特  
次中音薩克斯管：弗雷德·史達頓  
鋼琴：約翰·米勒  
低音大提琴：米高·馬克斯·弗萊明  
鼓：查理斯·亨利  
演唱：茹絲·布里斯班

經理：弗拉基米爾·菲爾克曼

斯特雷霍恩／艾靈頓公爵：乘搭A列車  
史密夫：雞棚  
傳統曲目：G調藍調  
比卡特：甜蜜的喬治亞·布朗  
艾靈頓公爵：芳心之歌／不要再躲避  
傳統曲目：與你同行  
巴比林：波本街巡遊

中場休息

哈丁／阿姆斯特壯：用烤肉撐飽肚子  
蒂勒：世界多美妙  
比嘉德／艾靈頓公爵：狂飆藍調



施瓦茨：相偕相依

格林：好人難尋

羅姆伯格：回來吧，愛人

德柔斯：深紫

梯佐爾／艾靈頓公爵：大篷車

---

燈光設計：安娜貝拉·嘉絲柏、魯魯·柏迪施德  
(A Fundação)

音響設計：米高爾·奧利威拿 (A Fundação)

花藝設計：周佩華

---

## 藝術家及團體簡介



### 哈林藍調與爵士樂隊

哈林藍調與爵士樂隊是符其實的搖擺樂隊。成員的年齡由六十五歲到九十四歲，全是老一輩的爵士樂和藍調高手。他們的經典歲月可追溯至二十世紀二十與三十年代。從1973起，這些老牌樂人與艾靈頓公爵、凱伯·卡羅威、貝西伯爵樂隊、萊諾·漢普頓、胖子華勒、路易斯·阿姆斯壯、比莉·哈樂黛等其他爵士樂巨擘一道，在Woodside嶄露頭角，在Savoy歌舞廳大展雄風。這是一班為美國創造音樂新流派的藝術家。

哈林藍調與爵士樂隊的每位成員都充滿熱情，他們渴望與大家分享自己的藝術和快樂。哈林藍調與爵士樂隊的創始人與領袖是薩克斯管演奏家艾爾·沃爾瑪醫生。

從哈林藍調與爵士樂隊那裡，可以聽到原汁原味的搖擺時代早期的音樂。根據當時小型樂隊的模式，每件主要的爵士樂樂器要配備一名獨奏。不論是令人手足舞動的爵士樂，抑或是令人狂熱的藍調，這班老牌樂人所演繹的音樂永遠是那麼令人如痴如醉，搖擺著迷！



### 祖爾·莫蘭特（小號、短號、粗管短號和演唱）

祖爾·莫蘭特是當今最有感染力和活力的小號手之一。他那令人眩暈的吹奏技巧、高超的模擬樂器唱法和幽默的演唱往往把聽眾帶到如癡如狂的境界。他曾與亨利紅艾倫、雷查里斯、萊諾·漢普頓、Dizzy Gillespie Big Band及貝西伯爵樂隊等星級演員和樂隊合作演出。



### 弗雷德·史達頓（次中音薩克斯管）

作為樂隊的資深成員之一，弗雷德曾與比利·埃克斯汀、霍華德·米基、亞特·佈雷基和艾羅·嘉納等合作演出。他也曾對哈林舞蹈團、路·派克絲媽媽，以及她的Savoy Lindy Hoppers舞蹈組予以支持，後者曾與哈林藍調爵士樂隊長期合作。作為妲科塔·史達頓的弟弟，弗雷德經常與享有盛名的妲科塔同台獻藝。



**查里斯·亨利 (鼓)**

查里斯生於紐約市，自小便已與鼓樂結下不解之緣。他有兩年的時間與厄爾·波斯蒂克合作，包括巡演和錄音。他曾與羅·唐納森、吉恩·阿蒙斯和亨利“紅色”艾倫合作演出。他曾在Savoy歌舞廳、小型鋼琴會所和名人俱樂部等位於哈林區的場所演出。他曾在紐約州里弗戴爾著名的Scotties搖擺舞中心獻藝。



**約翰·米勒 (鋼琴)**

這位出色鋼琴家曾長期為著名歌唱家如露絲·布朗、妲科塔·史達頓和愛麗絲·威廉斯等伴奏。他曾與由弗朗克·福斯特指揮的貝西伯爵樂隊，以及器樂演奏家“大尼克”尼古拉斯和史坦利·圖倫汀等合作。



**茹絲·布里斯班 (演唱)**

在舞台上性格鮮明的茹絲·布里斯班於世界各地的爵士樂俱樂部演出。在外百老匯演過其個人秀《貝茜·史密斯的遺產》；在百老匯，她曾參與《新綠野仙蹤》、《葡萄乾》及《南太平洋》的演出。她曾參演巴黎版《遍體鱗傷》、紐約格林威治村版和倫敦西區版的《再一次》。其表演風格能把藍調、靈歌和聖歌共冶一爐。



**米高·馬克斯·弗萊明 (低音大提琴)**

米高是紐約最傑出及演出最頻繁的低音大提琴手之一，擅於撥奏及拉奏技巧。他曾與瑪麗·露·威廉斯、小山米·大衛斯，以及藍調歌唱家吉米·韋達絲潘合作演出。與他合作過的還有克利福德·約旦、查特·貝克和比利·埃克斯汀。

---

# HARLEM BLUES AND JAZZ BAND (EUA)

---

# OPEN

---

## PROGRAMA

**Dr. Al Vollmer**, Líder da Banda e Apresentador  
**Joey Morant**, Trompete, Corneta, Flugelhorn e Voz  
**Fred Staton**, Saxofone Tenor  
**John Miller**, Piano  
**Michael Max Fleming**, Contrabaixo  
**Charles “Buddy” Henry**, Bateria  
**Ruth Brisbane**, Voz

Agente: **Vladimir Ferkelman**

---

B. Strayhorn/ D. Ellington: **Take the A-Train**  
J. Smith: **Chicken Shack**  
Tradicional: **Blues in G**  
M. Picard: **Sweet Georgia Brown**  
D. Ellington: **Mood Indigo/ Don't Get Around  
Much Anymore**  
Tradicional: **Just a Closer Walk with Thee**  
P. Barbarin: **Bourbon Street Parade**

### *Intervalo*

L. Hardin/ L. Armstrong: **Strutting with Some  
Barbecue**  
B. Thiele: **What a Wonderful World**  
B. Bigard/ D. Ellington: **C-Jam Blues**  
A. Schwartz: **Alone Together**  
E. Green: **A Good Man Is Hard to Find**  
S. Romberg: **Lover Come Back to Me**  
P. De Rose: **Deep Purple**  
J. Tizol/ D. Ellington: **Caravan**

---

Design de Iluminação:

**Anabela Gaspar e Nuno Baptista (A Fundação)**

Engenheiro de Som: **Miguel Oliveira (A Fundação)**

Design de Arranjos de Flores: **Cindy Chao**

---



## NOTAS BIOGRÁFICAS



### Harlem Blues and Jazz Band

A Harlem Blues and Jazz Band é a banda de swing mais autêntica do mundo. Inclui músicos veteranos de jazz e blues (dos 65 aos 94 anos) cujas raízes remontam ao período clássico dos anos 20 e 30 do século XX. Juntos desde 1973, estes “originais” participaram em eventos tão famosos como “Jumping at the Woodside” e “Stomping at the Savoy”, com Duke Ellington, Cab Calloway, Count Basie, Lionel Hampton, “Fats” Waller, Louis Armstrong, Billie Holiday e outros grandes nomes do jazz. Estes são os artistas que criaram um novo género musical para a América.

A Harlem Blues and Jazz Band preserva o som original da Era do Swing no formato “jump band” de pequenas dimensões, com um solista em cada um dos principais instrumentos de banda de jazz. Dos *stompers* de Kansas City aos ardentes blues, a música destes veteranos do jazz, que não cede à passagem do tempo, ainda mexe!

A Harlem Blues and Jazz Band é um grupo muito entusiasta de músicos que têm vontade de partilhar a sua arte e alegria com o mundo. O fundador e líder da Harlem Blues and Jazz Band é o saxofonista Dr. Al Vollmer.

Os restantes músicos são:



### Joey Morant, Trompete, Corneta, Flugelhorn e Voz

Um dos músicos mais emocionantes e dinâmicos do panorama actual, Joey electrifica os públicos com a sua técnica brilhante, talentoso *scat singing* e apartes humorísticos. As suas interpretações de Louis Armstrong, tanto a tocar como a cantar, são perfeitas, e a sua admiração por Louis é profunda e genuína. Entre as muitas estrelas com quem actuou e efectuou digressões, contam-se Henry “Red” Allen, Ray Charles, Lionel Hampton, Dizzy Gillespie Big Band e a Count Basie Orchestra.



### Fred Staton, Saxofone Tenor

Um dos membros séniores da banda, Fred actuou com Billy Eckstine, Howard “Sticks” McGee, Art Blakey e Errol Garner. Reforçou também a Harlem Dance Troupe e Mama Lu Parks e os seus Savoy Lindy Hoppers, um grupo com o qual a Harlem Blues and Jazz Band tem uma longa associação. Irmão de Dakota Staton, Fred partilhou frequentemente o palco com a sua famosa irmã.



**John Miller**, Piano

Este notável pianista possui uma longa carreira de acompanhador de vocalistas famosos, tais como Ruth Brown, Dakota Staton e Alice Williams. Trabalhou com a Count Basie Orchestra sob a direcção de Frank Foster e com os instrumentistas “Big Nick” Nicholas e Stanley Turrentine.



**Charles “Buddy” Henry**, Bateria

Nascido em Nova Iorque, Buddy toca bateria desde que se lembra. Passou dois anos com Earl Bostic, o que inclui digressões e gravações. Tocou com Lou Donaldson, Gene Ammons e Henry “Red” Allen. Tocou também no Savoy Ballroom, Baby Grand e no Celebrity Club, todos no Harlem, assim como no famoso Swing Dance Emporium “Scotties” em Riverdale, NI.



**Michael Max Fleming**, Contrabaixo

Um dos mais notáveis e ocupados contrabaixistas da região de Nova Iorque, Michael distingue-se na execução de pizzicato e no manejo do arco. Actuou com Mary Lou Williams e Sammy Davis Jr., assim como com o cantor de blues Jimmy Witherspoon. Tocou também com Clifford Jordan, Chet Baker e Billy Eckstine.



**Ruth Brisbane**, Voz

Esta brilhante personalidade dos palcos actuou em clubes de jazz em todo o mundo. Realizou o seu próprio espectáculo a solo, off-Broadway, intitulado *The Legacy of Bessie Smith*, e na Broadway em *The Wiz* e *Raisin* e no papel de “Bloody Mary” em *South Pacific*. Participou na produção parisiense de *Black and Blue* e em *One Mo’ Time*, nas produções de Greenwich Village (NI) e e do West-End em Londres. É também uma fascinante intérprete de blues, espirituais e gospel.



# HARLEM BLUES AND JAZZ BAND (USA)

## ONLINE

**Dr. Al Vollmer**, Band Leader and Announcer  
**Joey Morant**, Trumpet, Cornet, Flugelhorn and Vocals  
**Fred Staton**, Tenor Saxophone  
**John Miller**, Piano  
**Michael Max Fleming**, Double Bass  
**Charles "Buddy" Henry**, Drums  
**Ruth Brisbane**, Vocals

Agent: **Vladimir Ferkelman**

L. Hardin/ L. Armstrong: **Strutting with Some Barbecue**  
B. Thiele: **What a Wonderful World**  
B. Bigard/ D. Ellington: **C-Jam Blues**  
A. Schwartz: **Alone Together**  
E. Green: **A Good Man Is Hard to Find**  
S. Romberg: **Lover Come Back to Me**  
P. De Rose: **Deep Purple**  
J. Tizol/ D. Ellington: **Caravan**

## PROGRAMME

B. Strayhorn/ D. Ellington: **Take the A-Train**  
J. Smith: **Chicken Shack**  
Traditional: **Blues in G**  
M. Picard: **Sweet Georgia Brown**  
D. Ellington: **Mood Indigo/ Don't Get Around  
Much Anymore**  
Traditional: **Just a Closer Walk with Thee**  
P. Barbarin: **Bourbon Street Parade**

*Interval*

Lighting Design:  
**Anabela Gaspar** and **Nuno Baptista (A Fundação)**  
Sound Engineer: **Miguel Oliveria (A Fundação)**  
Floral Arrangement Design: **Cindy Chao**

---

## BIOGRAPHICAL NOTES

---



### Harlem Blues and Jazz Band

The Harlem Blues and Jazz Band is the world's most authentic swing band. It stars veteran jazz and blues musicians (65 to 94 years old) whose roots reach to the classic period of the 20s and 30s. Together since 1973, these "originals" actually "jumped" at the Woodside and "stomped" at the Savoy with Duke Ellington, Cab Calloway, Count Basie, Lionel Hampton, "Fats" Waller, Louis Armstrong, Billie Holiday and other jazz greats. These are the artists who created a new genre of music for America.

The Harlem Blues and Jazz Band preserves the early, original sound of the Swing Era in small group "jump band" format with one soloist on each of the major jazz band instruments. From hard-driving Kansas City stompers to sultry blues, the music of these jazz veterans, conceding very little indeed to the passage of time, still swings!

The Harlem Blues and Jazz Band is a very enthusiastic group of musicians looking forward to sharing their art and joy with the world. The founder and leader of the Harlem Blues and Jazz Band is saxophonist Dr. Al Vollmer.

The rest of the musicians are:

---



### Joey Morant, Trumpet, Cornet, Flugelhorn and Vocals

One of the most exciting and dynamic trumpeters on the current scene, Joey electrifies audiences with his dazzling horn technique, skilful scat singing and humorous asides. His Louis Armstrong interpretations, both playing and singing, are perfect, and his admiration for Louis is deep and genuine. Among the many stars he has performed and toured with are Henry "Red" Allen, Ray Charles, Lionel Hampton, the Dizzy Gillespie Big Band and the Count Basie Orchestra.



### Fred Staton, Tenor Saxophone

One of the senior members of the band, Fred has performed with Billy Eckstine, Howard "Sticks" McGee, Art Blakey and Errol Garner. He has also backed the Harlem Dance Troupe and Mama Lu Parks and her Savoy Lindy Hoppers, a group with which the Harlem Blues and Jazz Band had a long association. The brother of Dakota Staton, Fred also frequently shared the stage with his famous sister.

---



**John Miller**, Piano

This outstanding pianist has a long record of accompanying well-known vocalists such as Ruth Brown, Dakota Staton and Alice Williams. He has also worked with the Count Basie Orchestra under the direction of Frank Foster and the instrumentalists “Big Nick” Nicholas and Stanley Turrentine.



**Charles “Buddy” Henry**, Drums

Born in New York City, Buddy has been playing drums for as long as he can remember. He spent two years with Earl Bostic which included going on the road and recording. He has performed with Lou Donaldson, Gene Ammons and Henry “Red” Allen. He has also played at the Savoy Ballroom, the Baby Grand and the Celebrity Club, all in Harlem, as well as the famous Swing Dance Emporium “Scotties” in Riverdale, NY.



**Michael Max Fleming**, Double Bass

One of the outstanding and busiest bassists in the New York area, Michael excels both in pizzicato and arco bass playing. He has performed with Mary Lou Williams and Sammy Davis Jr. as well as with blues singer Jimmy Witherspoon. He has also played with Clifford Jordan, Chet Baker and Billy Eckstine.



**Ruth Brisbane**, Vocals

This vivid stage personality has appeared in jazz clubs all over the world. She performed off Broadway in her own one-woman show, *The Legacy of Bessie Smith*, and on Broadway in *The Wiz* and *Raisin* and the in role of “Bloody Mary” in *South Pacific*. She was in the Paris production of *Black and Blue* and appeared in *One Mo’ Time* in both the Greenwich Village (NY) and London West-End productions. She is also a riveting interpreter of blues, spirituals and gospel music.



第  
二十三屆  
澳門  
國際音樂節

XXIII  
FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE  
MÚSICA  
DE MACAU

23<sup>RD</sup>  
MACAO  
INTERNATIONAL  
MUSIC  
FESTIVAL

